

Suomalais-unkarilainen korkeakoulusanasto
Finn-magyar felsőoktatási szókincs

Toimittanut / Összeállította: Judit Varga – Sirkka Saarinen

Turun yliopisto Suomen kieli ja suomalais-ugrilainen kielentutkimus,
Unkarin kieli ja kulttuuri

ISBN 978-951-29-6797-1

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

Előszó

A 21. század elején a felsőfokú képzés szervezeti felépítése, tartalmi és módszertani lehetőségei, de még mozgástere is nagymértékben megváltozott a korábbi évtizedekhez képest. A finn felsőfokú képzés, ahogy a magyar is, 2005-ben lépett az EU-országok által elfogadott Bolognai szerződés kijelölte útra. Az felsőfokú képzés átjárhatóvá vált, így a finnországi egyetemekre egyre több külföldi hallgató jut el hosszabb-rövid ideig tartó képzésre, köztük szép számmal magyar hallgatók.

Mivel a terminológia nagy segítséget nyújt a felsőfokú képzés globális áttekintésében éppúgy, mint a szakterületek és a hivatalos ügyintézés menetének a megértésében, finn-svéd és finn-angol példák nyomán készítettük el azt a közel ezer címszóból álló listát, amely az általunk legfontosabbnak tartott felsőfokú oktatáshoz és tanárképzéshez kapcsolódó szavakat tartalmazza.

A kétnyelvű terminológiai lista közreadásával az volt a célunk, hogy a felsőfokú oktatás nyelvének anyanyelven való megértését elősegítsük. A gyorsan változó terminológiai útvesztőkben reményeink szerint a jelen terminológialista megkönnyíti a mindennapi ügyintézését és a kommunikációt a magyar és a finn diákok számára, ugyanakkor hasznos eszköze lesz a fordítóknak is.

A finn terminológia-listát Sirkka Saarinen és Varga Judit állította össze. A terminológia fordításában Varga Juditon kívül a Turku Egyetem Finn Nyelv és Finnugor Nyelvtudomány Tanszékének Finn és rokon nyelvei mesterszakot végző hallgatója, Ojala Sinikka vett részt. A terminológia magyar fordításának ellenőrzésében pedig a 2013 és 2017 között a Turku Egyetem, valamint a CIMO / Opetushallitus által finanszírozott *Suomea Suomessa* program keretében a tanszéken gyakornokoskodó Zbiskó Nikolett, Gubis Éva, Pipó Réka és Várkonyi Flóra vett részt.

Turku, 2017. március
A szerkesztők

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

Esipuhe

Korkeakoulutuksen rakenteet, sisällöt ja opetusmenetelmät sekä liikkumavara muuttuivat 2000-luvun alussa merkittävästi aiempiin vuosikymmeniin verrattuna. Suomen ja myös Unkarin korkeakoulujärjestelmät astuivat vuonna 2005 EU-jäsenmaiden hyväksymän Bolognan sopimuksen viitoittamalle tielle. Korkeakoulujen tarjoamaa koulutusta yhdenmukaistettiin, ja näin myös Suomen yliopistoihin alkoi saapua yhä enemmän ulkomaisia – ja myös unkarilaisia – opiskelijoita osallistumaan lyhyempi- tai pidempikestoisiin koulutuksiin.

Koska terminologia auttaa merkittävästi hahmottamaan ja ymmärtämään sekä kansainvälisen korkeakoulutuksen rakenteita että oppialojen ja korkeakouluhallinnon toimintaa, olemme laatineet lähes tuhannesta sanasta koostuvat listan, joka sisältää keskeisimpänä pitämämme korkeakouluopetukseen ja opettajankoulutukseen liittyvän sanaston. Nyt julkaistavan kaksikielisen sanaston tarkoituksena on auttaa ymmärtämään korkeakoulutuksen kieltä oman äidinkielen kautta.

Toivomme, että tämä sanasto helpottaa suomalaisten ja unkarilaisten opiskelijoiden arkea heidän yrittäessä selviytyä jokapäiväisestä viestinnästä ja asiainhoidosta terminologian alati muuttuvassa labyrintissa. Samanaikaisesti sanasto voi olla hyödyllinen apuväline myös kääntäjille.

Suomenkielisen termistön ovat koonneet Sirkka Saarinen ja Judit Varga. Termien kääntämiseen on osallistunut Judit Vargan lisäksi myös Turun yliopiston suomen kielen ja suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen oppiaineen Suomen ja sen sukukielten maisteriohjelman opiskelija Sinikka Ojala. Termikäännösten tarkastukseen ovat puolestaan osallistuneet laitoksella Nikolett Zbiskó, Éva Gubis, Réka Pipó sekä Flóra Várkonyi, jotka ovat olleet suorittamassa opetusharjoittelua laitoksella Turun yliopiston ja CIMOn / Opetushallituksen rahoittaman *Suomea Suomessa* -ohjelman puitteissa vuosina 2013–2015.

Turussa, maaliskuussa 2017

Toimittajat

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

Esipuheen on kääntänyt Markku Nikulin

A

abiturientti	<ul style="list-style-type: none">– végzős gimnáziumi tanuló– végzős diák/tanuló (gimnáziumban)– érettségi előtt álló– pályaválasztás előtt álló
abipäivät	egyetemi nyílt nap érettségi előtt állóknak
AHOT (=aiemmin hankitun osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen)	<ul style="list-style-type: none">– a korábbi, nem iskolában szerzett ismeretek felismerése és elismerése– az informális és nem formális tanulással szerzett tudás felismerése és elismerése– az informális és nem formális tanulási keretek között szerzett tudás elismerése és elismertetése/integrálása– a hozott tudás elismerése a felsőoktatásban– az előzetes tudás elismerése– a(z iskolán kívül) szerzett tudás elismerése

AHOT-hanke	<ul style="list-style-type: none"> – a korábbi, nem iskolában szerzett ismeretek felismerése és elismerése nevű projekt – az informális és nem formális tanulással szerzett tudás felismerése és elismerése nevű projekt – az informális és nem formális tanulási keretek között szerzett tudás elismerése és elismertetése/integrálása nevű projekt – a hozott tudás elismerése a felsőoktatásba nevű projekt – az előzetes tudás elismerése nevű projekt – a(z iskolán kívül) szerzett tudás elismerése nevű projekt
aikuiskoulutus	felnttktkpezs
aikuiskoulutuskeskus	felnttktkpezsi kzpnt
aikuisopiskelija	<ul style="list-style-type: none"> – felnőtt hallgató – felnőttoktatásban részt vevő hallgató
aine ks. oppiaine	<ul style="list-style-type: none"> – szak – (tan)tárgy
ainedidaktikka	<ul style="list-style-type: none"> – szakmódszertan – szakdidaktika – szaktárgy oktatásának módszertana
ainekohtainen opetussuunnitelma	<ul style="list-style-type: none"> – a szak tanterve – szakos tanterv
aineopinnot	<ul style="list-style-type: none"> – szakos tanulmányok – szakirányú tanulmányok – szakterületi általános ismeretek – az alapképzéshez tartozó tanulmányok második része (35 kredit) – az alapszak (BA, BSc) tanulmányainak második része (35 kredit)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

aine yhdistelmä	– szakpár – szakpárosítás
aine yhdistys	(egy adott) egyetemi szak diákszervezete
akateemikko	akadémikus
akateeminen	– egyetemi – felsőoktatási – akadémiai – tudományos
akateeminen oppiarvo	egyetemi/felsőoktatási/akadémiai tudományos fokozat
akateeminen portfolio	egyetemi/felsőoktatási portfólió
akateeminen tutkinto	– egyetemi/felsőoktatási képzés – egyetemi/felsőoktatási diploma – egyetemi/felsőoktatási végzettség
akateeminen työttömyys	diplomás munkanélküliség
akateeminen ura	– diplomás életpálya – tudományos életpálya – tudományos fokozattal rendelkezők életpályája
akateeminen vapaus	egyetemi/felsőoktatási szabadság (az oktatás tartalmának szabad megválasztása)
akatemiaprofessori	– akadémiai professzor – a tudományos akadémia által finanszírozott kutató professzor
akatemiatutkija	akadémiai kutató

a, b, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x, y, z, (ž), å, ä, ö

akkreditointi	akkreditálás
akkreditointimenettely	akkreditálási eljárás
akvaariotenti	akváriumvizsga (zárt helyen és ellenőrzött körülmények között a nap 24 órájában igénybevehető vizsgázási mód)
alempi korkeakoulututkinto	<ul style="list-style-type: none"> – alapképzés – BA-képzés – bachelor képzés – BSc-képzés – alapszakos diploma – alapképzési diploma – BA diploma – BSc-diploma
alkeiskurssi	kezdő tanfolyam
aloituskiintiö	felvételi keretszám
aloituspaikka	<ul style="list-style-type: none"> – hely (államilag finanszírozott/támogatott hely) – felsőoktatási hely – hallgatói hely – egyetemi férőhely
aloituspaikkamäärä	<ul style="list-style-type: none"> – kapacitásszám – felvételi keretszámok – a felvételi helyek száma – felsőoktatási helyek száma – hallgatói helyek száma – az egyetemi férőhelyek száma – a felvehető hallgatók száma

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

alumni	alumni
amanuenssi	– amanuens – titkár
ammattikorkeakoulu (AMK)	– szakfőiskola – gyakorlati tudást adó főiskola – politechnikum
Ammattikorkeakoulujen rehtorineuvosto (ARENE ry.)	Szakfőiskolák Rektori Tanácsa
ansioluettelo	szakmai önéletrajz
approbatur (A)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán az elfogadott dolgozat első minősítési fokozata (a leggyengébbtől számítva)
apuraha	ösztöndíj
apurahakausi	– ösztöndíjjal támogatott képzési idő – támogatási idő
ARA (Asumisen rahoitus ja -kehittämiskeskus)	Lakhatásfinanszírozási és -fejlesztési Központ
arvioida	– értékel – minősít
arvioija	– értékelő – minősítő
arviointi	– értékelés – minősítés

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

arviointiasteikko	– értékelési skála – minősítési fokozatok
arviointityöryhmä	minősítési munkacsoport
arvo ks. oppiarvo	– (tudományos) fokozat – cím – oklevél
arvojärjestelmä	– értékrend – rangsorlási rendszer
arvosana	– érdemjegy – osztályzat
arvosana-asteikko	– érdemjegyek – osztályzatok – érdemjegy-skála
arvosanan korottaminen	érdemjegy javítása
arvostelu	– bírálat – értékelés
arvosteluasteikko	– értékelési skála – osztályozási skála
asetus	– rendelet – rendelkezés
asiakaslähtöisyys	– ügyfélközpontúság – ügyfélközeliség

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

asiakastyytyväisyys	ügyfél-elégedettség
asiantuntija	szakértő
asiantuntijaelin	szakértői szerv
asiantuntijalausunto	– szakértői nyilatkozat – szakértői vélemény – szakvélemény
asiantuntijatyöryhmä	szakértői munkacsoport
asiantuntijuus	szakértelem
asiateksti	szakszöveg
assistentti vrt. tohtorikoulutettava	asszisztens
assistentuuri	asszisztensi állás
ateriatuki	étkezési támogatás
ATK, atk (automaattinen tietojenkäsittely)	informatika
auditointi	– minőségbiztosítás – minőségellenőrzés
auditorio	előadóterem
auskultointi	pedagógiai tanulmányok és a tanítási gyakorlat végzése
avajaiset	évnyitó ünnepség

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

avoimien ovien päivä	nyílt nap
avoin korkeakoulu	– a főiskolákon mindenki számára elérhető költségtérítéssel tanulási lehetőség, amelynek keretében tanegységek elvégzésére van lehetőség – nyitott főiskola (vrt. szabadegyetem)
avoin yliopisto	– az egyetemeken mindenki számára elérhető költségtérítéssel tanulási lehetőség, amelynek keretében tanegységek elvégzésére van lehetőség – nyitott egyetem (vrt. szabadegyetem)
AV-oppimateriaali	– audiovizuális oktatási segédeszköz – audiovizuális oktatási segédanyag

B

benchmarking	– benchmark-elemzés – elemzési eszköz, amelynek alapja a saját tevékenység összehasonlítása általában a versenytársak legjobbjának tevékenységével
benchmarking-arviointi	benchmarking-értékelés
benchmarking-menetelmä	benchmarking-eljárás
Bolognan prosessi	– Bolognai folyamat – Bolognai rendszer

C

a, b, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

CIMO = ks. Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskus, (ennen Kansainvälisen henkilövaihdon keskus) (vuodesta 2017 alkaen) Opetushallituksen Kansainvälistymispalvelut	<ul style="list-style-type: none">– Nemzetközi Mobilitási és Együttműködési Központ– Nemzetközi Mobilitási Központ– (régén: Nemzetközi Csereprogram Központ)– (2017-től) Oktatási Hivatal Nemzetköziesedési szolgáltatások
cum laude approbatur (Cl)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán az elfogadott dolgozat negyedik minősítési fokozata (a leggyengébbtől számítva)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

D

dekaani	dékán
didaktiikka	didaktika
diplomityö	diplomamunka
dokumentti	– dokumentum – okirat
dosentti	docens
dosentuuri	docentúra

E

edellytys	előfeltétel
edunvalvonta	érdekképvisélet
ehdokas	jelölt
ehdokaslista	jelöltlista
ehdokkuus	jelöltség

e-Hops = elektroninen henkilökohtainen opetussuunnitelma	<ul style="list-style-type: none"> – e-személyes tanterv – e-személyes tanulmányi terv – elektronikus személyes tanterv – elektronikus személyes tanulmányi terv
ekskursio	<ul style="list-style-type: none"> – tanulmányi kirándulás – tanulmányút
elinikäinen oppiminen	életlhosszig tartó tanulás
elämypedagogiikka	élménypedagógia
e-oppiminen	<ul style="list-style-type: none"> – elektronikus tanulás – e-tanulás
epäpätevä	<ul style="list-style-type: none"> – inkompetens – nem kompetens
Erasmus-yhteys henkilö	Erasmus-koordinátor
erikoistua	<ul style="list-style-type: none"> – szakosodik – specializálódik
erikoistumisjakso	specializálódási időszak
erikoistumislinja	<ul style="list-style-type: none"> – specializációs irány – specializáció
erikoistutkija	szakkutató
erilliset opinnot	külön tanulmányok (az egyetemen a meghirdetett szakokon kívül)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

erillishaku	– külön felvételi (azok számára, akik korábbi években érettségiztek vagy nem rendelkeznek érettségi vizsgával, illetve azoknak akik más egyetemen végeztek tanulmányokat)
erillislaitos	az egyetem különálló egysége/tanszéke/intézete
erillisvalinta	külön felvételi
erinomainen	– kitűnő – jeles
erityispedagogiikka	gyógypedagógia
erottaa	eltilt (a tanulmányok folytatásától)
erottaa määräajaksi	meghatározott időre eltilt
esimies	– vezető – főnök
esitarkastaja	– elővéleményező – előbíráló
esitarkastus	– elővéleményezés – előbírálás – előzetes bírálás
esittelijä	előadó (munkakör neve)
esitystaito	előadókészség
esteellinen	– akadályoztatott – elfogult

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

esteellisyy	– akadályosság – akadályoztatottság – elfogultság
esteettömyy	– akadálymentesség – objektivitás – elfogulatlanság
eTenttitila	az egyetem ellenőrzött helyisége, ahol elektronikus vizsgázásra van lehetőség
etujärjestö	érdekképviselői szervezet
etäopetus	távoktatás
etäopinnot	– távoktatás keretében végzett tanulmányok – távtanulmányok
etäopiskelu	– távoktatásban való részvétel – távtanulás
etätyö	távmunka
eximia cum laude approbatur (E)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán az elfogadott dolgozat hatodik minősítési fokozata (a leggyengébbtől számítva)

F

filosofian kandidaatin tutkinto	<ul style="list-style-type: none"> – bölcészettudományi alapképzés – bölcész BA/BSc-képzés – a bölcészettudományok kandidátusa képzés – bölcészettudományi alapfokozat – bölcész BA/BSc-fokozat – bölcészettudományi alapképzésen szerzett diploma – bölcészettudományi alapszakos diploma – bölcész BA/BSc diploma – bölcész BA/BSc-képzésen szerzett diploma
filosofian kandidaatti (fil. kand., FK)	<ul style="list-style-type: none"> – bölcészettudományi alapidplomával rendelkező – a bölcészettudományok kandidátusa – BA-diplomás
filosofian lisensiaatin tutkinto	– <i>a bölcészettudományok licenciátusa</i> fokozat (, amely a mesterfokozat utáni és a doktori fokozat előtti tudományos fokozat)
filosofian lisensiaatti	– a bölcészettudományok licenciátusa
filosofian maisteri (fil. maist., FM)	<ul style="list-style-type: none"> – bölcészettudományi mesterképzést végzett – bölcészettudomány magisztere – MA diplomás bölcész – diplomás bölcész
filosofian maisterin tutkinto	<ul style="list-style-type: none"> – a bölcészettudományi mesterképzés – bölcész mesterképzés – bölcész MA-képzés – bölcész mesterképzésen szerzett diploma – a bölcészettudományi mesterképzésen szerzett diploma – bölcész MA-képzésen szerzett diploma

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

filosofian tohtori	– a bölcészettudományok doktora – bölcsészdoktor
filosofian tohtorin tutkinto	– a bölcészettudományok doktora képzés – a bölcészettudományok doktora fokozat – a bölcészettudományok doktora oklevél – /puhek/ bölcsészdoktori oklevél

G

gradu vrt. pro gradu	diplomamunka
gradun ohjaaja vrt. pro gradun ohjaaja	a diplomamunka témavezetője

H

hakemus	– pályázat – jelentkezés
hakemuslomake	– pályázati űrlap – felvételi jelentkezési lap
hakija	– pályázó – jelentkező

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

hakijan opas	– a pályázó útmutató/tájékoztató – jelentkezési útmutató/tájékoztató
haku	– pályázat – jelentkezés
hakuaika	– pályázat beadási határideje – jelentkezési időszak
hakujulistus	– pályázat meghirdetése – felvételi kiírás
hakukohde	– a megpályázott hely – megpályázott felsőoktatási férőhely
hakukuulutus	– pályázat meghirdetése – felvételi meghallgatás
hakulomake	– pályázati űrlap – felvételi jelentkezési lap
hakumenettely	– pályázatok elbírálása – felvételi eljárás
hakuopas	– felvételi tájékoztató – felvételi útmutató
hallinnollinen	– adminisztratív – irányítási/vezetési – irányítással/vezetéssel kapcsolatos
hallinnonuudistus	igazgatási reform

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

hallinta	– vezetés – kormányzás
hallinto	igazgatás
hallintoelin	igazgatási szerv
hallinto- ja tukipalvelut (HaTu -palvelut)	adminisztrációs és támogató szolgáltatások
hallintojohtaja	– adminisztrációs igazgató – rektori hivatal vezetője – dékáni hivatal vezetője
hallintopäällikkö	adminisztrációs vezető
hallintotieteen kandidaatin tutkinto	– igazgatástudományi képzés – igazgatástudományi végzettség – igazgatástudományi alapszakos diploma – igazgatástudományi BA-diploma
hallintovirasto	– adminisztrációs hivatal – rektori hivatal – dékáni hivatal
hallituksen jäsen	– az igazgatóság tagja – igazgatósági tag – a vezetőség tagja – vezetőségi tag
hallituksen puheenjohtaja (pj)	– az igazgatóság elnöke – a vezetőség elnöke
hallitus (yliopiston)	vezetőség (egyetemi)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

hallitus (ylioppilaskunnan)	vezetőség (hallgatói szervezeti)
hanke	– tervmunka – tervezet – projekt
hankehakemus	projektpályázat
hankekoordinaattori	projektkoordinátor
hankerahoitus	projektfinanszírozás
hankesuunnitelma	– projektterv – projekttervezet
hankinta	beszerzés
harjoittelija	gyakornok
harjoittelu	gyakorlat
harjoittelukoulu	gyakorlóiskola
harjoittelupaikka	– gyakornoki hely – a gyakorlat végzésének helye
harjoitustunti	– gyakorló tanár által tartott óra – tanítási óra, amelyen gyakorlatok megoldásával foglalkoznak
havainnointi	megfigyelés
havainnollinen	– szemléletes – szemléltető jellegű

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

havainnollistaa	szemléltet
havainnollisuus	szemléletesség
havainto	megfigyelés
havainto-opetus	szemléltető oktatás
heikko	gyenge
heikosti menestyvä	gyengén haladó
heikosti suoriutuva	gyengén teljesítő
hengailuilta	– közös est – esti buli – hang out -est
henkilökohtainen opinto-ohjelma	személyes tanterv
henkilökohtainen opintosuunnitelma = henk. koht. opintosuunnitelma (HOPS)	személyes tanulmányi terv
henkilökohtainen opiskeluohjelma	személyes tanulási terv
henkilökohtainen professuuri	személyre szóló professzori kinevezés
henkilökunta	személyzet
henkilöstöhallinto	– személyügyi adminisztráció – HR-adminisztráció – emberi erőforrások adminisztrációja – személyzeti ügyek

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

henkilöstökoulutus	a személyzet továbbképzése
henkilötyövuosi	egy személy egy év alatt ledolgozott munkaideje
henkilövaihto	csereprogram
HOPS = henkilökohtainen opintosuunnitelma	személyes tanulmányi terv
huippuyksikkö	– egyes tudományágak országosan, illetve világviszonylatban kiemelkedő tanszékei, intézetei – csúcsszervezet – csúcsintézmény
humanisti	bölcsész
humanistinen ala	bölcsészettudományi képzési terület
humanististen tieteiden kandidaatin tutkinto (hum. kand., HuK)	– bölcsészettudományi képzés – bölcsészettudományi végzettség – bölcsészettudományi alapszakos diploma – bölcsész alapszakos diploma – BA-alapszakos bölcsészdiploma – /vanh/ bölcsészettudományi diploma
humanististen tieteiden kandidaatti	– bölcsészettudományok alapszakán végzett diplomás – bölcsész alapdiplomás – BA-diplomás bölcsész
hylätty	elégtelen (érdemjegy, értékelés)
hyvä	jó (érdemjegy, értékelés)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

hyväksymistodistus	– felvételi igazolás – hallgatói jogviszony-igazolás – igazolás a tanulmányi jogviszony fennállásáról
hyväksytty	– felvételt nyert – jóváhagyva
hyvät tiedot	jó (érdemjegy, értékelés)

I

ikäihmisten yliopisto	idősek egyeteme
ilmoittautuminen	jelentkezés
ilmoittautumislomake	jelentkezési (úr)lap
ilmoitustaulu	hirdetőtábla
improbatur (I)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán a leggyengébb minősítési fokozat: nem felelt meg
intranet	– intranet – az oktatási intézmény belső honlapja, amely csak jelszóval érhető el
itsearviointi	önértékelés

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

J

jakso	periódus
jatkokoulutus	továbbképzés
jatkokoulutuskelpoisuus	továbbképzésre való alkalmasság
jatkokoulutuspaikka	továbbképzési hely
jatkokoulutussuunnitelma	továbbképzési terv
jatkokurssi	haladó tanfolyam
jatko-opinnot	posztgraduális tanulmányok
jatko-opiskelija	posztgraduális képzésben résztvevő diák
jatko-opiskelu	posztgraduális tanulmányok végzése
jatkotutkinto	posztgraduális diploma
jatkuva oppiminen	folyamatos tanulás
johtantokurssi	– bevezető tanfolyam – bevezetés
johtatteleva kysymys	rávezető kérdés
johtaja	igazgató
johtokunta	igazgatóság

johtoryhmä	irányító csoport
johtosääntö	vezetési szabályzat
JOO-opinnot	rugalmas tanulmányok
JOO-opinto-oikeus ks. joustava opinto-oikeus	– rugalmas tanulmányi jog (, amely az alap- és mesterképzésben résztvevőket megillető jog, amely által tanulmányokat végezhetnek olyan egyetemeken, amelyekkel a saját egyetemüknek kölcsönösségi, ún. rugalmas tanulmányi jogi szerződése van) – vendéghallgatói jogviszony
joustava opinto-oikeus (JOO)	– rugalmas tanulmányi jog (, amely az alap- és mesterképzésben résztvevőket megillető jog, amely által tanulmányokat végezhet olyan egyetemeken, amelyekkel a saját egyetemének kölcsönösségi, ún. rugalmas tanulmányi jogi szerződése van) – vendéghallgatói jogviszony
julistaa haettavaksi	meghirdet
julkaisu	publikáció
julkinen	– publikus – nyilvános – nyílt
julkisoikeudellinen laitos	közjogi intézmény
julkisoikeudellinen yhteisö	közjogi testület
jäävi	összeférhetetlen (<i>jogi kifejezés</i>)
jääviys	összeférhetetlenség (<i>jogi kifejezés</i>)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

jäävätä itsensä	hivatalosan bejelenti saját összeférhetetlenségét (vmilyen ügyben jogilag)
------------------------	--

K

kaavake ks. lomake	– űrlap – adatlap – nyomtatvány – kérdőív
kaavio	– diagram – (szemléltető) ábra – grafikon
kaksiportainen koulutus	– kétlépcsős egyetemi oktatási rendszer (alap- és mesterképzés/BA és MA képzés) – kétlépcsős képzés – kétfokozatú képzés – duális képzés
kaksoistutkinto	– szakmai végzettség és érettségi vizsga egyidejű megszerzése – szakközépiskolai végzettség
kandi = kandidaatti	– alapszakos diplomás – BA diplomás – alapfokú egyetemi végzettséggel rendelkező személy
kandidaatintutkielma/kandidaatin tutkielma	– alapszakos szakdolgozat – BA szakdolgozat
kandidaatin tutkielman laatiminen	– alapszakos szakdolgozat készítése – BA szakdolgozat készítése

kandidaatin tutkinto/kandidaatintutkinto	<ul style="list-style-type: none"> – alapszakos képzés/alapképzés – BA/BSc képzés – alapszakos diploma – BA/BSc diploma
kandidaatti	<ul style="list-style-type: none"> – alapszakos diplomás – BA diplomás – alapfokú egyetemi végzettséggel rendelkező személy
kandivaihe	<ul style="list-style-type: none"> – az alapképzés ideje – a BA képzés ideje – BA szakasz
kansainvälinen harjoittelijavaihto	nemzetközi gyakornoki csereprogram
kansainvälinen henkilövaihto	nemzetközi csereprogram
kansainvälinen ylioppilastutkinto	nemzetközi érettségi vizsga
Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskus (CIMO) (ennen: Kansainvälisen henkilövaihdon keskus) (vuodesta 2017 alkaen) Opetushallituksen Kansainvälistymispalvelut	<ul style="list-style-type: none"> – Nemzetközi Mobilitási és Együttműködési Központ (CIMO) – Nemzetközi Mobilitási Központ (CIMO) – (régen: Nemzetközi Csereprogram Központ) – (2017-től) Oktatási Hivatal Nemzetköziesedési szolgáltatások
kansainväliset asiat	nemzetközi ügyek
kansainvälistyminen	<ul style="list-style-type: none"> – nemzetközivé válás – nemzetköziesedés
kansainvälistymisstrategia	<ul style="list-style-type: none"> – nemzetközivé válási stratégiája – nemzetköziesedési stratégia – nemzetköziesítési stratégia

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

Kansaneläkelaitos (KELA)	Társadalom- és Nyugdíjbiztosítási Intézet
kansantaloustiede	nemzetgazdasági tudományok
kansatiede	néprajz
kansleri	kancellár
kanslia	– hivatal – iroda
karsinta	– selejtező – kiválasztási folyamat
kasvatustiede	– pedagógia – neveléstudomány
kehittämishanke	fejlesztési program
kehityskeskustelu	teljesítményértékelő beszélgetés
kehityopsykologia	fejlődépszichológia
Kela	Társadalom- és Nyugdíjbiztosítási Intézet
kelpoisuus	alkalmasság
kelpoisuusehto	alkalmassági feltétel
kelpoisuustodistus	alkalmasság igazolása alkalmassági igazolás
keskeyttäjä	tanulmányait megszakító

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

keskeyttäminen	a tanulmányok megszakítása
keskeyttää opinnot	megszakítja a tanulmányait
keskiarvo	– átlag – középérték
keskushallinto	– központi irányítás – központi irányítási testület/tanács
keskuskirjasto	központi könyvtár
keskusvirasto	központi hivatal
keskusyksikkö	központi egység
kestävä kehitys	fenntartható fejlődés
kestävä käyttö	fenntartható használat
kesäyliopisto	nyári egyetem
kevätlukukausi	tavaszi félév
kielentarkastus	– (nyelvi) lektorálás – a nyelvhelyesség ellenőrzése
kielentuntemus	nyelvismeret
kieliaine	nyelvszak
kieliharjoittelu	nyelvgyakorlat

a, b, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x, y, z, (ž), å, ä, ö

kielikoe	– nyelvvizsga – nyelvi teszt
kielikylpy	– nyelvi fürdő – nyelvi megmerítkezés – nyelvi immerzió
kieliohjelman	nyelvi program
kielistudio	nyelvstúdió
kielitaitovaatimus	– a szükséges nyelvtudás – előírt nyelvtudás – nyelvi követelmény
kielitietous	– nyelvi ismeretek – nyelvvel kapcsolatos tudás
kielitutkinto (yleinen)	nyelvvizsga (általános)
kiintiö	– keretszám – kvóta – kontingens
kiitettävä	– egyetemi érdemjegy: jó – szakfőiskolai érdemjegy: jeles – /vanh/ egyetemi érdemjegy: jeles – doktori és licenciátusi disszertáció értékelési skáláján: eximia cum laude approbatur – MA diplomamunka értékelési skáláján: magna cum laude approbatur
kirjaamo	– nyilvántartó – nyilvántartási iroda

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

kirjallinen kuulustelu	– írásbeli vizsga – számonkérő dolgozat – zárthelyi (ZH) – számonkérés
kirjallinen lausunto	– írásos/írásbeli nyilatkozat – írásos/írásbeli véleményezés
kirjallinen viestintä	– írásbeli kommunikáció – kommunikáció írásban
kirjastonhoitaja	könyvtáros
kirjata poissaolevaksi	– passzívál – a passzív jogviszonyt regisztrálja – a passzív státuszt regisztrálja
kirjoilla olevat	– beiratkozott hallgatók – (aktív) jogvisztonnyal rendelkező hallgatók
kirjoissa oleva	– beiratkozott – (aktív) jogvisztonnyal rendelkező
kirjoittautua	beiratkozik
kirjoituskoe	írásbeli vizsga
klínikkaopetus	kiscsoportos oktatás
koeluento	próbaelőadás
kohderyhmä	célcsoport

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

kokoelmahuone	könyvtárszoba
kokonaisarviointi	átfogó értékelés
kokonaistuntimäärä	teljes óraszám
kokonaistyöaika	az évi kötelező munkaidő
kokopäiväopiskelija	<ul style="list-style-type: none"> – nappali tagozatos hallgató – aktív státuszban levő hallgató – aktív jogvisztonnyal rendelkező hallgató – aktív jogvisztonnyal rendelkező/jogviszonyú nappali tagozatos hallgató – aktív nappali tagozatos hallgatói jogvisztonnyal rendelkező diák
kokouksen työjärjestys	az ülés/az értekezlet munkarendje
kokous	<ul style="list-style-type: none"> – ülés – gyűlés – értekezlet – megbeszélés – meeting
kokouskutsu	<ul style="list-style-type: none"> – értesítés az ülésről/gyűlésről/értekezletről/megbeszélésről/meetingről – meghívás ülésre/gyűlésre/értekezletre/megbeszélésre/meetingre
kokousmuistio	emlékeztető az ülésről/gyűlésről/értekezletről/megbeszélésről/meetingről
kollegio	<ul style="list-style-type: none"> – testület – kollégium
kolmiportainen koulutus	<ul style="list-style-type: none"> – háromfokozatú képzés – háromlépcsős képzés

kolumni	– tárcsa – rovat
komitea	bizottság
konferenssi	konferencia
kontaktiopetus	– hagyományos tantermi oktatás – frontális tanítás – kontakt (órás) oktatás – kontakt képzés
konteksti	– szövegösszefüggés – szövegkörnyezet – kontextus
koordinaattori	koordinátor
koordinoida	koordinál
korkea-asteen koulutus	– felsőfokú végzettség – felsőfokú képzés – felsőfokú oktatás
korkeakoulu	– felsőoktatási intézmény – főiskola
korkeakoulukelpoisuus	felsőoktatási képzésre való alkalmasság
korkeakouluneuvosto (aik.)	felsőoktatási tanács (régén)
korkeakoulupolitiikka	– (felsőoktatással kapcsolatos) oktatáspolitikai – felsőoktatás-politika

korkeakoulutus	<ul style="list-style-type: none"> – felsőfokú képzés – felsőfokú oktatás – felsőfokú végzettség – főiskolai képzés – főiskolai oktatás – főiskolai végzettség
korkeakoulututkinto	<ul style="list-style-type: none"> – felsőfokú képzés – felsőoktatási képzés – felsőoktatási végzettség – felsőoktatási diploma
korottaa arvosanaa	javít az érdemjegyen (Finnországban minden vizsgát két alkalommal lehet javítani)
korpustutkimus	<ul style="list-style-type: none"> – korpuszalapú kutatás – korpuszkutatás
korvaaminen (opintojen)	(tanulmányok) kiváltás(a)
korvaavuus	kiválthatóság
kotikansainvälistyminen	<ul style="list-style-type: none"> – nemzetközivé válás a saját országban – nemzetköziesedés a saját országban
kotisivu	honlap
koululaitos	<ul style="list-style-type: none"> – oktatási rendszer – iskolarendszer
Koulutuksen tutkimuslaitos	Oktatáskutató Intézet (, amely a Jyväskyläi Egyetem különálló intézményeként működik)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

koulutus	– oktatás – képzés – iskoláztatás – végzettség
koulutusala	képzési terület
koulutusaste	– képzési fokozat – képzési szint – végzettség szintje – végzettségi szint
koulutusjärjestelmä	oktatási rendszer
koulutuskeskus	– oktatási központ – oktatóközpont
koulutuslinja	képzési ág
koulutusohjelma	képzési program
koulutusohjelmajohtaja	a képzési program vezetője
koulutuspaikka	a képzés helye
koulutuspolitiikka	oktatáspolitiká
koulutuspäällikkö	oktatási vezető
koulutustaso	– képzettségi szint – végzettségi szint
koulutustilaisuus	továbbképzés(i tanfolyam)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

koulutusvastuu	– oktatási kötelezettségek – képzési felelősség
koulutusvienti	oktatási export
koulutusväylä	oktatási terület
koulutusyksikkö	oktatási egység
kumppanuus	partnerség
kunniatohtorin arvo	tiszteletbeli doktori cím
kurinpidollinen	fegyelmi-
kurssi	– kurzus – tanegység – tanfolyam
kurssiarviointi	a kurzus/a tanfolyam értékelése
kurssien suorittamisjärjestys	a kurzusok/a tanfolyamok elvégzésének sorrendje
kurssikuvaus	– kurzusleírás – a tanfolyam leírása
kurssimuotoinen	– kurzusjellegű – tanfolyamjellegű
kustannuspaikka (kp.)	a beosztás/munka/státusz finanszírozási jelzőszáma
kustos	doktori védés hivatalos felügyelője/elnöke

kutsumismenettely	meghívásos eljárás
kuullun ymmärtäminen	hallott szöveg értése
kuulustelu	– vizsga – számonkérés – (szóbeli/írásbeli) meghallgatás – zárthelyi, ZH (= zéhá)
kuunteluharjoitus	hallásutániértés-gyakorlat
kuunteluopiskelija	hallgató, aki hivatalosan nem veheti fel az órát, de látogathatja azt
kv = kansainvälinen	nemzetközi
kv-asiantuntija	nemzetközi ügyek szakértője
kv-palvelut	nemzetközi ügyek irodája
kv-tuutori	nemzetközi tutor/mentor
kv-vastaava	nemzetközi ügyek felelőse
kypsyyskoe (kypsäri)	a diplomamunkához tartozó írásbeli záróvizsga(, amelyen a diplomamunkához kapcsolódóan a szakmai és az anyanyelvi kompetenciát méri)
kypsyysnäyte	a diploma megszerzéséhez szükséges szakmai és anyanyelvi kompetenciamérés a záróvizsga alapján
kyselylomake	kérdőív
käyttäjätunnus	felhasználói azonosító

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

L

laadunvalvonta	– minőségellenőrzés(i rendszer)
laadunvarmistus	– minőségbiztosítás – minőségsszabályozás – minőségi kontroll – minőségellenőrzés
laajuus	(az elvégzett tanulmányok) mennyisége
laatuauditoija	– minőségellenőr – minőségértékelő (szervezet)
laatuauditointi	– akkreditáció – audit
laatujärjestelmä	minőségbiztosítási rendszer
laatukriteeri(t)	a minőség kritériumai
laatukäsikirja	a minőségbiztosítás kézikönyve
laitehankinta	gép- és eszközbeszerzés
laitos	– tanszék – intézet – intézmény
laitoskanslia	– tanszéki iroda /titkárság – intézeti iroda/titkárság

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

laitoskokous	– tanszéki értekezlet – intézeti értekezlet
laitosneuvosto	– tanszéki tanács – intézeti tanács
laitospalaveri	– tanszéki megbeszélés – intézeti megbeszélés
laudatur (L)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán az elfogadott dolgozat legmagasabb minősítési fokozata
laudaturtyö	mellékszakon (vrt. szakirány/minor) írt rövidebb diplomamunka, aminek az érdemjegye 1-5 lehet
lausunnonantaja	szakvéleményt kiadó személy vagy szerv
lausunto	szakvélemény
lehtoraatti	lektorátus
lehtori	– lektor – egyetemen dolgozó tanár (vrt. adjunktus) – középiskolai tanár – általános iskola felső tagozatán tanító szaktanár
liikkuvuus	mobilitás
liite	melléklet
liitetiedosto	– csatolt fájl – melléklet

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

linja	<ul style="list-style-type: none"> – specializáció – szabadon választható képzési csomag – (szabadon választható) modul/tanegységek – irányelv – eljárás mód – szervezeti és működési szabályzat
liseniaatintutkimus	licenciátusi kutatás
liseniaatin tutkinto	<ul style="list-style-type: none"> – licenciátusi fokozat – licenciátusi oklevél
liseniaatti	licenciátus
liseniaattityö	licenciátusi értekezés
lubenter approbatur (B)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán a az elfogadott dolgozat második minősítési fokozata (a leggyengébbtől számítva)
luenoitsija	előadó
luento	előadás
luentopassi	az előadáson való részvételt a tanár aláírásával igazoló okirat, amellyel krediteket is lehet szerezni
luentopäiväkirja	előadásnapló (a számonkérés egy módja, az előadások tartalmának rövid összefoglalása és az előadások tartalmával kapcsolatos saját gondolatok, illetve vélemény leírása)
luentosali	előadóterem
luentosarja	előadásorozat

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

luetun ymmärtäminen	olvasott szöveg értése
luki-häiriö	– diszlexia – olvasászavar/olvasási zavar(ok)
lukion päättötodistus	gimnáziumi érettségi bizonyítvány
lukujärjestys	órarend
lukukausi	félév
lukukausimaksu	tandíj
lukukausimaksukokeilu	– a tandíj bevezetése kísérleti jelleggel – a tandíj bevezetésének kipróbálása
lukupiiri	olvasókör
lukusali	olvasóterem
lukuvuosi	tanév
luntata	puskázik
luonnontiede	természettudomány
luonnontieteellinen ala	természettudományi képzési terület
luonnontieteiden kandidaatti (luonnont. kand., LuK)	a természettudományok kandidátusa
luottamustoimi	– bizalmi állás – szakszervezeti megbízatás

läsnäoleva	– beiratkozott hallgató – aktív hallgatói jogviszonnal rendelkező hallgató
läsnäoloilmoitus	– beiratkozás – a hallgatói jogviszony aktiválása – bejelentkezés
läsnäolotodistus	– igazolás a hallgatói jogviszony fennállásáról – hallgatói jogviszony-igazolás
lääketiede	orvostudomány
lääketieteen kandidaatti (lääket. kand., LK)	az orvostudományok kandidátusa
lääketieteen lisensiaatin tutkinto	– az orvostudományok licenciátusa fokozat (minden orvos ezt a tudományos fokozatot kapja a diplomaszerezés alkalmával) – az orvostudományok licenciátusa oklevél
lääketieteen lisensiaatti (lääket. lis., LL)	az orvostudományok licenciátusa
lääketieteen tohtori	az orvostudományok doktora
lääketieteen tohtorin tutkinto	– az orvostudományok doktora fokozat – az orvostudományok doktora oklevél

M

ma. ks. määräaikainen	– meghatározott ideig foglalkoztatott – megbízott
magna cum laude approbatur (Mcl)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán az elfogadott dolgozat ötödik minősítési fokozata (a leggyengébbtől számítva)
maisteri	– mester (fokozat) – mesterdiplomával rendelkező – MA diplomás – magiszter
maisterintutkinto	– MA képzés/mesterképzés – MA diploma/mesterdiploma – mesteri fokozat
maisteriohjelma	mesterképzési program
maisteriopinnot	– mesterszintű tanulmányok – mesterképzési tanulmányok
maistraatti	önkormányzati anyakönyvi hivatal
maksullinen palvelutoiminta	önköltséges szolgáltatás
massaluennot	– nagy létszámú hallgatóságnak tartott előadások – nagy látogatottságú előadások
matriisiorganisaatio	mátrix-szervezet
menetelmä	– módszer – metódus

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

mentori	mentor
mentorointi	mentorálás
metodi	– metódus – módszer
moduuli	– modul – rész – egység – blokk
monialainen	– több területet felölelő – multidiszciplináris
monialaisuus	multidiszciplinaritás
monialayliopisto	multidiszciplináris egyetem
monikielisyys	többnyelvűség
monikulttuurinen	– multikulturális – többkultúrájú
monimuoto-opetus (M)	többféle módszert alkalmazó tanítás/oktatás
moniste	– fénymásolat – sokszorosított anyag – kiosztmány – handout
monitieteinen	multidiszciplináris

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

muistio	– emlékeztető – feljegyzés
muodollinen kelpoisuus	formális kompetencia
muodollinen pätevyys	formális kompetencia
muutoksenhaku	a döntés megváltoztatására irányuló kérelem
muutoksenhakulautakunta	a döntés megváltoztatásának ügyében döntő bizottság
määräaikainen (ma.)	– megbízott – ideiglenesen foglalkoztatott
määräaikainen professuuri	– határozott időre szóló professzori kinevezés/állás – határozott idejű professzori kinevezés/állás – határozott időre szóló professzorátus/professzúra – határozott idejű professzorátus/professzúra
määräaikainen tutkija	határozott idejű szerződéssel rendelkező kutató
määräaikainen virka	– határozott időre szóló státusz/közalkalmazotti jogviszony – közalkalmazotti státusz határozott idejű munkaszerződéssel
määräaikainen virkasuhde	határozott idejű munkaviszony
määräraha	– költség – meghatározott célra (történő felhasználásra) előirányzott (pénz)összeg/ pénzeszközök
määrävuosikorotus	meghatározott időnként járó (fizetés)emelés
määräys	határozat

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

N

neuvonta	– információ(s szolgálat) – tanácsadás
neuvottelu	– tárgyalás – tanácskozás
neuvottelukunta	– menedzsment-tanács – tanácskozó testület – tanácsadó testület/bizottság – delegáció
nimikirja	– a munkavégzést igazoló hivatalos okmány – MIL lapnak megfelelő igazolás
nimikirjan ote	a munkadó által kiállított hivatalos igazolás a munkavégzés helyéről és idejéről
nimittää	kinevez
nivelkohta	– átmenet(i pont) – átállás
niveltää	– összeköt – összeilleszt
nivelvaihe	– átmenet(i szakasz/időszak) – átállási szakasz
non sine laude approbatur (Nsl)	a diplomamunka és a doktori értekezés minősítése, a nyolcfokú értékelési skálán az elfogadott dolgozat harmadik minősítési fokozata (a leggyengébbtől számítva)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

O

oheislukemisto	(a tankönyv anyagát) kiegészítő szakirodalom
oheismateriaali	kiegészítő tananyag
ohjaaja	– témavezető – irányító – vezető
ohjaus	– témavezetés – irányítás – vezetés
ohjesääntö	szabályzat
oikaisupyyntö	– helyreigazítás iránti kérelem – korrigálás iránti kérelem
oikeustiede	jogtudomány
oikeustieteellinen ala	jogtudományi képzési terület
oikeustieteellinen koulutusala	jogtudományi képzési terület
oikeustieteen kandidaatin tutkinto (OTK)	– a jogtudományok kandidátusa tanulmányok – a jogtudományok kandidátusa képzés – a jogtudományok kandidátusa végzettség – a jogtudományok kandidátusa alapszakos diploma – a jogtudományok kandidátusa képzés alapszakos diplomája bachelor (BA) fokozattal

oikeustieteen kandidaatti (oikeust. kand., OTK)	– a jogtudományok kandidátusa
oikeustieteen lisentiaatin tutkinto (OTL)	– a jogtudományok licenciátusa képzés – a jogtudományok licenciátusa fokozat – a jogtudományok doktora oklevél
oikeustieteen lisentiaatti	a jogtudományok licenciátusa
oikeustieteen maisterin tutkinto	– a jogtudományok magisztere/mestere képzés – a jogtudományok magisztere/mestere képzésen szerzett diploma
oikeustieteen tohtori	a jogtudományok doktora
oikeustieteen tohtorin tutkinto (OTT)	– a jogtudományok doktora tanulmányok – a jogtudományok doktora fokozat – a jogtudományok doktora oklevél
oikeusturva	– jogbiztonság – jogi védelem – jogvédelem
oikeusturvalautakunta	– jogbiztonsági bizottság – jogvédelmi bizottság
omarahoitusosuus = omakustannusosuus	önrész (a finanszírozásban)
omavastuuosuus	a saját felelősség részaránya
opettajakorkeakoulu	tanárképző főiskola
opettajankoulutuslaitos	tanárképző oktatási intézmény
opettajatutori/opettajatuutori	tutortanár

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

Opettajien Ammattijärjestö (OAJ)	Pedagógusok Szakszervezete
opetuksen arviointi	a tanítás értékelése
opetuksen huippuyksikkö	az oktatás csúcsintézményei
opetus- ja kulttuuriministeriö (OKM)	Oktatási és Kulturális Minisztérium
opetus- ja tutkimushenkilökunta	– oktatók és kutatók – egy adott intézmény oktatói és kutatói
opetus	– tanítás – oktatás
opetusala	oktatásügy
Opetusalan ammattijärjestö, OAJ ry	Oktatási Dolgozók Szakszervezete
opetushallitus (OPH)	oktatási hivatal/Oktatási Hivatal
opetusharjoittelija	– pedagógiai gyakorlatot végző tanárjelölt/tanár szakos egyetemista – tanítási gyakorlatot végző tanárjelölt/tanár szakos egyetemista
opetusharjoittelu	– pedagógiai gyakorlat – tanítási gyakorlat
opetushenkilökunta	oktatók
opetusjakso	– tanítási/oktatási periódus
opetuskieli	– a tanítás/az oktatás nyelve

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

opetuskokonaisuus	– képzési modul – oktatási modul
opetusmenetelmä	– tanítási módszer – oktatási módszer
opetusministeri	oktatási miniszter
Opetus- ja kulttuuriministeriö (OKM)	Oktatási és Kulturális Minisztérium
opetusministeriön asetus	az oktatási minisztérium/az Oktatási Minisztérium rendelete
opetusnäyte	– bemutató tanítás/előadás – vizsgatanítás – zárótanítás
opetusohjelma	– tanítási/oktatási program – tanterv
opetusportfolio	pedagógiai portfólió
opetussisältö	az oktatás tartalma
opetussuunnitelma	– tanterv – tanmenet
opetussuunnitelmatyöryhmä	tantervet/tanmenetet előkészítő munkacsoport
opetustaito	tanítási képességek
opetusteknologia	oktatástechnológia
opetustilanne	tanítási helyzet/szituáció

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

opetusvirka	tanári állás
opetusympäristö	– tanítási milió/környezet – tanítási helyszínek
opinnot	tanulmányok
opinnäyte	– szakzáró vizsga – szakvizsga
opinnäytetyö	– szakzáró vizsgadolgozat – szakdolgozat – diplomamunka – záródolgozat
opintoajan rajukslain sallimaa opiskeluaika	a képzési és kimeneti időt szabályozó törvényben meghatározott tanulmányi idő
opintoasian päällikkö ks. opintopäällikkö	– tanulmányi vezető – tanulmányi igazgató – a tanulmányi osztály vezetője – a Tanulmányi Hivatal vezetője
opintojakso	– tanfolyam – modul
opintokokonaisuus	– modul – blokk
opintolaina	diákhitel
opintomatka	tanulmányút
opintoneuvoja	tanulmányi tanácsadó

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

opinto-ohjaaja	tanulmányi koordinátor
opinto-ohjaus	tanulmányi irányítás
opinto-ohjelma	oktatási/képzési program
opinto-oikeus	hallgatói jogviszony
opinto-oikeuden siirtäminen, /puhek/ opintojen lykkäys	– a hallgatói jogviszony szüneteltetése, /beszéltnyelv, köznyelv/ halasztás
opinto-opas	– (szak)tanterv
opintopiiri	tanulókör
opintopiste	kredit(pont)
opintopolku	szakirány
opintopäällikkö	tanulmányi igazgató
opintorekisteri	– elektronikus tanulmányi regiszter – tanulmányi regiszter – elektronikus leckekönyv – e-leckekönyv – leckekönyv – index – e-index – /vanh/ ETR (=Elektronikus Tanulmányi Rendszer)
opintorekisteriote	– az elektronikus tanulmányi regiszterből készült (hivatalos) kivonat – e-leckekönyvből/elektronikus leckekönyvből készült (hivatalos) kivonat – (ECTS) leckekönyvkivonat – leckekönyvmásolat

	<ul style="list-style-type: none"> – törzslap(másodlat) – tanulmányokat igazoló kivonat/okirat – teljesítésigazolás (az elvégzett tárgyakról) – /vanh/ ETR-kivonat (=Elektronikus Tanulmányi Rendszer)
opintoretki	tanulmányi kirándulás
opintosihteeri	tanulmányi előadó
opintosuoritus	<ul style="list-style-type: none"> – tanulmányi eredmény – tanulmányi előmenetel
opintosuoritusote	ks. opintorekisteriote
opintosuoritusrekisteri	ks. opintorekisteri
opintosuoritusten siirto	kreditátvitel
opintosuunnitelma	tanulmányi terv
opintotuki	<ul style="list-style-type: none"> – diáktámogatás – tanulmányi támogatás – ösztöndíj
opintotukijärjestelmä	<ul style="list-style-type: none"> – diáktámogatási rendszer – tanulmányi támogatási rendszer – ösztöndíjrendszer
opintotukikuukausi	<ul style="list-style-type: none"> – diáktámogatási hónap – tanulmányi támogatási hónap
opintotukilaki	<ul style="list-style-type: none"> – diáktámogatási törvény – tanulmányi támogatási törvény
opintotukilautakunta	– diáktámogatási bizottság

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

	– tanulmányi támogatási bizottság
opiskelija	– (egyetemi) hallgató – diák
opiskelija-alennus	diákkedvezmény
opiskelija-asuminen	diákelhelyezés
opiskelija-asunto	– kollégium – diáklakás
opiskelija-asuntosäätiö	diákelhelyezési alapítvány
opiskelijaedustaja	hallgatói önkormányzat képviselője
opiskelijajärjestö	– diákszervezet – Magyarországon: Hallgatói Önkormányzat (HÖK)
opiskelijakeskeinen oppiminen	hallgatóközpontú tanulás
opiskelijakeskeisyys	hallgatóközpontúság
opiskelijakortti	diákigazolvány
opiskelijaluettelo	hallgatói lista
opiskelijan käyttäjätunnus	hallgatói felhasználónév
opiskelijanumero	hallgatói azonosító szám
opiskelijapalautejärjestelmä (yopala, YO-pala)	hallgatói visszacsatolási és értékelési rendszer

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

opiskelijarekisteri	hallgatói regiszter
opiskelijatilastot	hallgatói statisztikák
opiskelijatunnus ks. opiskelijan käyttötunnus	hallgatói jelszó
opiskelijavaihto	– diákcsere – hallgatói csere/hallgatócsere
opiskelijavaihto-ohjelma	– diákcsere-program – hallgatói csereprogram
opiskelijavalinta	– felvételi vizsga – hallgatói felvétel – felvételi eljárás – /puhek/ felvételi
opiskelijayhdistys	diákegyesület
opiskelijoiden työelämävalmiudet	– a hallgatók elhelyezkedéséhez kötődő kompetenciák – a hallgatók munkaerő-piaci kompetenciái
opiskeluaika	– tanulmányi idő – a képzés ideje/időtartama
opiskeluoikeus	– hallgatói jogviszony – tanulmányok végzéséhez való jog
opiskelupaikka	tanulmányok végzésének helye
opiskelutaito	tanulási képesség

opiskelutodistus	<ul style="list-style-type: none"> – igazolás a hallgatói jogviszony fennállásáról – hallgatói jogviszony-igazolás – /puhek/ iskolalátogatási igazolás
opiskeluvalmius	tanulási képesség(ek)
opiskeluympäristö	<ul style="list-style-type: none"> – a tanulás helye – tanulási milió/környezet
oppiaine	<ul style="list-style-type: none"> – tantárgy – szak – tanszék
oppiaineryhmä	<ul style="list-style-type: none"> – tantárgycsoport – szakcsoport
oppiarvo	<ul style="list-style-type: none"> – tudományos fokozat – cím – oklevél
oppihistoria	eszmetörténet
oppija	tanuló
oppikirja	tankönyv
oppimateriaali	tananyag
oppiminen	tanulás
oppimisprosessi	<ul style="list-style-type: none"> – tanulási folyamat – a tanulás folyamata

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

oppimispäiväkirja	tanulási napló
oppimisstrategia	tanulási stratégia
oppimissuunnitelma	tanulási terv(ezet)
oppimistilanne	– tanulási helyzet – tanulási milió
oppimistulos	tanulási eredmények
oppimisvaikeus	– tanulási nehézség – tanulási korlát – tanulási zavar
oppimäärä	a képzéshez tartozó tanulmányok mennyisége és tartalma
oppitunti	tanóra
orientaatioviikko	orientációs hét
osaaminen	– tudás – kompetencia
osakunta	a finn tartományok alapján szerveződő diákszervezet
osallistumismerkintä	(a részvételt igazoló) oktatói aláírás
osapäiväopiskelija	részidőben tanulmányokat folytató diák
osapäiväopiskelu	részidős tanulmányok
osavuosisraportti	évközi jelentés

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

osio	rész(egység)
-------------	--------------

P

painopistealue	– kiemelt terület – prioritást élvező terület
pakolliset opinnot	kötelező tanulmányok
pakollisuus	kötelezőség
palaute	– visszajelzés – reflexió
palautejärjestelmä	– visszajelzőrendszer – visszajelzési rendszer
palvelussuhde	– szolgálati idő – munkaviszony
paneeli	– nyilvános kerekasztalbeszélgetés – a kerekasztalbeszélgetés résztvevői – vitafórum
panna pöydälle	elnapol (témát)
paremmuusjärjestys	– rangsor – sorrend

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

pedagoginen	pedagógiai
pedagogiset opinnot	pedagógiai tanulmányok
perehdyttämisjakso	– betanítási idő – betanulási idő
perheelliset opiskelijat	családos hallgatók
periodi	egyetemi (negyedéves) periódus
periodiopiskelu	négy periódusból álló tanévben történő tanulás
peruskurssi	– kezdő tanfolyam – alaptanfolyam
perusopinnot	– alapozó tárgyak – az alapképzéshez tartozó tanulmányok első része (25 kredit) – alapszak (BA, BSc) tanulmányainak első része (25 kredit)
perusrahoitus	alapfinanszírozás
perustiedot	– általános tudnivalók – alapadatok
perustutkinto-opiskelija	– BA tanulmányokat végző hallgató/diák – alapképzésben tanuló hallgató/diák
pilottiprojekti	– tesztelési projekt – próbaprojekt

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

pisteitys	<ul style="list-style-type: none"> – pontozás – pontozási rendszer – pontozással való értékelés
pistejakauma	<ul style="list-style-type: none"> – pontarány – a megszerzett pontok megoszlása
plagiaatintunnistus	<ul style="list-style-type: none"> – plágiumfelismerés – plágiumellenőrzés – plágiumkeresés
poikkitieteellinen	<ul style="list-style-type: none"> – interdiszciplináris – tudományterületek közötti
poissaolo	<ul style="list-style-type: none"> – távollét – hiányzás – halasztás
poissaoloilmoitus	<ul style="list-style-type: none"> – halasztás iránti kérelem – távollét bejelentése – halasztás bejelentése
portfolio	portfólió
post doc-opinnot	posztdoktorális tanulmányok
professori	professzor
professorin virka	professzori állás
profiloituminen	profilálódás
pro gradu -tutkielma	– diplomamunka

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

	– szakdolgozat
projekti	– tervmunka – projekt
projektiivustus	projekt támogatás
projekti suunnitelma	– tervmunkatervezet – projektterv
projekti työ	– tervmunka – projektmunka
promootio	doktorrá avatási ünnepség
proseminaari	(a szakdolgozatot, illetve a diplomamunkát előkészítő) szakszeminárium
publiikki	– az MA, a licenciátusi és a doktori fokozatot szerzettek záróünnepsége – diplomaosztó záróünnepség
puheviestintä	kommunikáció
pyrkijä	– felvételiző
pyrkiminen (yliopistoon)	(egyetemre való) jelentkezés
pätevyys	– minősítés – szakképesítés – felsőfokú szakképzés – kompetencia

pätevyysvaatimus	<ul style="list-style-type: none"> – szakképesítési követelmény – felsőfokú szakképzési követelmény(ek) – kompetencia-követelmény
pätevöityminen	szakképzettség megszerzése
pätevöitymisaika	<ul style="list-style-type: none"> – szakképzettség megszerzésének időtartama – a kompetencia megszerzésének időtartama – a szakképesítés/szakképzés időtartama
pääaine	főszak
pääaineopinnot	főszakos tanulmányok
pääaineopiskelija	főállású diák
päällekkäiset opinnot	egymást átfedő tanulmányok
päällekkäisyys	<ul style="list-style-type: none"> – átfedés – (óra)ütközés
päästötodistus	<ul style="list-style-type: none"> – végbizonyítvány – (általános iskolai/érettségi) bizonyítvány
pääsykoe	felvételi vizsga
pääsyvaatimus	felvételi követelmények
päätoiminen opettaja	<ul style="list-style-type: none"> – főállású tanár – főállású oktató
päätoiminen opiskelu	<ul style="list-style-type: none"> – főállású tanulás – nappali tagozaton való tanulás

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

päätoiminen tuntiohjelma	főállású óráadó (tanár)
päätoimiset opinnit	– főállású tanulmányok – nappali tagozaton végzett tanulmányok
päättösesitys	– döntés előterjesztése – döntés – záróelőadás
päättösvaltainen	határozatképes
pöytäkirja	jegyzőkönyv
pöytäkirjantarkastaja	a jegyzőkönyv ellenjegyzője

R

rakenne	– szerkezet – struktúra
referaatti	– referátum – előadás – beszámoló – előterjesztés
rehtori (yliopiston)	rektor (egyetemi/főiskolai)
rehtorien neuvosto	rektori tanács

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

rehtorinvirasto	rektori hivatal/Rektori Hivatal
rekisteriote	ks. opintorekisteriote
rekisteröity yhdistys (ry.)	bejegyzett társaság
rekrytointi	– munkaerő-toborzás – munkaerő-verbuválás – emberi erőforrás menedzsment – humánmenedzsment
rekrytointipalvelu	munkaerő-toborzási szolgálat
reputtaa	– megbukik (általános és középiskolában) – nem felelt meg (vizsgán) – /puhek/ vkit elhúznak a vizsgán (felsőfokú tanintézményben)
ryhmäopetus	csoportos tanítás/oktatás
ryhmätyö	csoportmunka
ryhmätyöskentely	– csoportmunka (folyamat) – csoportos munkaformában való feladatmegoldás
räätälöidä	egyénnre/személyre szabva összeállít

S

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

sairausloma	– betegszabadság – betegállomány – /puhek/ táppénz
seminaari	szeminárium
sidosryhmä	– partnerek – érintettek – (érintett) érdekcsoport – stakeholderek
siirtymäkausi	– átmeneti időszak – átállási időszak
siirtymävaihe	– átmeneti szakasz – átállási szakasz
sijainen	helyettes
siltaopinnot	– hidat képező tanulmányok – átvezető tanulmányok – összekötő tanulmányok
sivuaine	– szakirány – minor – mellékszak
sivuaineoikeus	szakirány/minor/mellékszak elvégzéséhez megszerzett jog
sivuaineopinnot	szakirányos/minoros/mellékszakos tanulmányok
sivuaineopiskelija	szakirányos/minoros/mellékszakos hallgató

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

sivutoiminen tuntiohjaaja	mellékállású óraadó (tanár)
sivutoimi	mellékállás
soluasunto	diáklakás (saját szoba, de közös konyha és fürdőszoba)
SORA-hanke	(tanulmányok elvégzésére való) alkalmatlansággal kapcsolatos megoldási módok nevű projekt
soveltuvuuskoe	alkalmassági vizsga
stipendijärjestelmä	ösztöndíjrendszer
Suomen Akatemia	Finn Akadémia
Suomen virtuaaliyliopisto	Finn Virtuális Egyetem
Suomen yliopistot UNIFI ry. (= yliopistojen rehtorien neuvosto)	– A Finnországi Egyetemek UNIFI társasága (= az egyetemek rektori tanácsa) – vrt. Magyar Rektori Konferencia, MRK (magyarországi főiskolák és egyetemek) – vrt. Rektorok Országos Tanácsa, CNR (a román nyelvű elnevezés magyar fordítása a romániai magyar egyetemek és főiskolák esetében)
suomi toisena kielenä (S2)	– finn mint idegen nyelv (F2) – finn mint második nyelv (F2)
suorittaa tutkinto	– záróvizsgát tesz – oklevelet /diplomát/ képesítést szerez
suoritus	eredmény
suositus	ajánlás
suullinen esitystaito	szóbeli előadóképesség

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

suullinen kuulustelu	– szóbeli vizsga – szóbeli számonkérés – meghallgatás
suunnittelija	– referens – koordinátor – tervező – dizájner
suuntautumisvaihtoehto (sv)	specializációs lehetőségek
syventävä kurssi	– szakirányú tanfolyam – a mesterszintű képzéshez tartozó tanfolyam
syventävät opinnot	– mesterképzési (MA) tanulmányok
syyslukukausi	ősz félév
säädös	– rendelkezés – rendelet

T

talousarvio	– költségvetési tervezet – költség-tervezet
talouspäällikkö	– gazdasági igazgató – gazdasági vezető
taloustiede	közgazdaságtan

a, b, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

taloustieteiden kandidaatin tutkinto	<ul style="list-style-type: none"> – a közgazdaságtudományok kandidátusa tanulmányok – a közgazdaságtudományok kandidátusa képzés – a közgazdaságtudományok kandidátusa végzettség/záróvizsga – a közgazdaságtudományok kandidátusa alapszakos diploma
taloustieteiden kandidaatti (taloustiet. kand., TTK)	közgazdaságtan kandidátusa
tapahtumakalenteri	eseménynaptár
tasa-arvo	<ul style="list-style-type: none"> – egyenlőség – egyenjogúság
teekkari	– tétékás/TTK-s
tehokkuus	hatékonyság
tehtävä vrt. (entinen) virka	<ul style="list-style-type: none"> – munkakör vö. (régi) státusz, hivatal – feladatkör
tehtävänimike	a munkakör megnevezése/neve
tehtävänkuvaus	<ul style="list-style-type: none"> – a munkakör leírása – munkaköri leírás
tehtävántäyttö	a munkakör betöltése
tekijänoikeus	szerzői jog
tekniikan kandidaatin tutkinto	<ul style="list-style-type: none"> – műszaki tudományok kandidátusa alapképzés – műszaki tudományok kandidátusa végzettség/záróvizsga – műszaki tudományok kandidátusa alapszakos diploma

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

tekniikan kandidaatti	a műszaki tudományok kandidátusa
tekniikan lisensiaatin tutkinto	– a műszaki tudományok licenciátusa fokozat – a műszaki tudományok licenciátusa oklevél
tekniikan lisensiaatti	a műszaki tudományok licenciátusa
tekniikan tohtori	a műszaki tudományok doktora
tekniikan tohtorin tutkinto	– a műszaki tudományok doktora fokozat – a műszaki tudományok doktora oklevél
tekstilaji	szövegtípus
tekstinkäsittely	szövegfeldolgozás
tekstin ymmärtäminen	szövegértés
tenttiakvaario	vizsgaakvárium (csak elektronikusan ellenőrzött, a nap 24 órájában használható vizsgahely)
tenttijä	vizsgázó
tenttitulokset	vizsgaeredmények
teologian kandidaatin tutkinto	– hittudományi kandidátus alapképzés – hittudományi kandidátus végzettség/záróvizsga – hittudományi kandidátus alapszakos diploma
teologian kandidaatti (teol. kand., TK)	hittudományi kandidátus
teologian lisensiaatin tutkinto	– a hittudományok licenciátusa fokozat – a hittudományok licenciátusa oklevél

teologian lisensiaatti	a hittudományok licenciátusa
teologian maisteri (teol. maist., TM)	a hittudományok magisztere/mestere
teologian maisterin tutkinto	– a hittudományok magisztere/mestere végzettség – a hittudományok magisztere/mestere diploma
teologian tohtorin tutkinto	– a hittudományok doktora képzés – a hittudományok doktora fokozat – a hittudományok doktora oklevél
teologian tohtori	a hittudományok doktora
terveydenhoitomaksu	a felsőoktatási intézményekben a diákok egészségügyi ellátásáért (a beiratkozáskor) fizetett jelképes összeg
terveydenhuollon kandidaatin tutkinto	– ápolási és betegellátási kadidátusi tanulmányok – ápolási és betegellátási kandidátusi alapképzés – ápolási és betegellátási kandidátusi végzettség/záróvizsga – ápolási és betegellátási kandidátusi alapszakos diploma
terveydenhuollon kandidaatti (terveydenh. kand., THK)	ápolási és betegellátási kandidátus
terveystieteiden kandidaatin tutkinto	– egészségügyi kandidátus alapképzés – egészségügyi kandidátus végzettség/záróvizsga – egészségügyi kandidátus alapszakos diploma
terveystieteiden kandidaatti	az egészségügyi kandidátus
terveystieteiden koulutusala	egészségtudományok (képzési terület)
terveystieteiden lisensiaatin tutkinto	– az egészségügyi tudományok licenciátusa fokozat – az egészségügyi tudományok licenciátusa oklevél

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

terveystieteiden lisensiaatti	az egészség tudományok licenciátusa
terveystieteiden maisteri	az egészség tudományok magisztere/mester
terveystieteiden maisterin tutkinto	– az egészség tudományok magisztere/mestere képzés – az egészség tudományok magisztere/mestere végzettség – az egészség tudományok magisztere/mestere diploma
terveystieteiden tohtori	az egészség tudományok doktora
terveystieteiden tohtorin tutkinto	– az egészség tudományok doktora fokozat – az egészség tudományok doktora oklevél
tiedekunnan kanslia	dékáni hivatal/Dékáni Hivatal Dékáni és Kari Hivatal
tiedekunta	(egyetemi) kar
tiedekuntaneuvosto	kari tanács/Kari Tanács
tiedepolitiikka	tudomány politika
tiedeyhteisö	– a tudományok művelői – a tudós társadalom
tiedeyliopisto	tudományegyetem
tiedoksi	tájékoztatásul
tiedonhaku	információkeresés
tiedonhankintataidot	információkeresési kompetenciák
tiedonkeruu	információgyűjtés

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

tieteenala	tudományterület
tieteenalakirjasto	– tudományterület könyvtára – szakkönyvtár
tieteidenvälinen	tudományközi
tieteidenvälisyys	tudományköziség
tietohallinto	adatkezelés
tietokanta	adatbázis
tietotaito	– szakértelem – hozzáértés – felkészültség – technikai tudás – know-how
tietoturva	– adatbiztonság – informatikai biztonság – adatvédelem
tilasto	statisztika
tilastollinen	statisztikai
tilattu tutkimus	megrendelt kutatás
tilauskoulutus	– szerződéses oktatás – megrendelt oktatás – személyre szabott oktatás – munkavállalásra felkészítő oktatás bevándorlók számára

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

tohtori	doktor
tohtorikoulutettava	doktori iskola hallgatója
tohtorin arvo	doktori fokozat
tohtorin tutkinto	– doktori (tudományos) fokozat – doktori oklevél
toimikunta	bizottság
toiminta-alue	működési terület
toimintakertomus	(éves) jelentés a működésről
toimistosihtheeri	tanszéki titkár
tuki	– támogatás – segély – ösztöndíj
tukikuukausi	a támogatás fizetésének időtartama hónapokban
tukipalvelu	támogató szolgálat
tuloksellisuus	– eredményesség – hatásfok – termelékenység – produktivitás
tulosmittari	– termelékenység-mérő – termelékenységi mutatószámok

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

tulosohjaus	eredmény-alapú menedzsment és irányítás
tulosopimus	teljesítményszerződés
tulosvastuu	eredményfelelősség
tulosyksikkö	– eredményegység – teljesítményt produkáló intézmény(i egység)
tuntiopettaja	óraadó tanár
tutkia	kutat
tutkielma	tanulmány
tutkija	kutató
tutkijakoulu	kutatóiskola
tutkijakoulutus	kutatóképzés
tutkijankoulutus	kutatók képzése
tutkijatohtori	kutató doktor
tutkimuksen huippuyksikkö	a kutatás csúcsintézménye
tutkimus- ja kehittämissä	– kutatási és fejlesztési munka – kutató- és fejlesztőmunka
tutkimus	kutatás
tutkimusaihe	kutatási téma

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

tutkimusala	kutatási terület
tutkimusapulainen	kutatási segéd/asszistens
tutkimusavustaja	kutatási asszisztens
tutkimusjohtaja	kutatásvezető
tutkimuskeskus	kutatóközpont
tutkimuslaitos	kutatóintézet
tutkimustietojärjestelmä	kutatási adatbázis
tutkimusvapaa	kutatói szabadság
tutkimusyksikkö	kutatóegység
tutkinnon laajuus	– a képzési kreditek összessége – a képzéshez tartozó kurzusok összessége (kreditben)
tutkinnonuudistus	– felsőoktatási reform – tanügyi reform – képzési reform
tutkinto	– képesítés – képzés – (záró)vizsga – államvizsga – végzettség – diploma – oklevél – minősítés

tutkintojärjestelmä	<ul style="list-style-type: none"> – képzési rendszer – képesítési rendszer – minősítési rendszer
tutkintomääräys	<ul style="list-style-type: none"> – képzési szabályzat – képzési rendszer szabályzata
tutkintojen rinnastaminen	<ul style="list-style-type: none"> – a (korábbi/külföldön végzett) tanulmányok elismerése – a tanulmányokat igazoló oklevél/diploma elismerése – oklevél/diploma honosítása
tutkinto-opiskelija (tutkari)	<ul style="list-style-type: none"> – BA vagy MA tanulmányokat végző hallgató – hallgatói jogviszonnal rendelkező hallgató/diák – a képzésben résztvevő hallgató/diák – ID-diák
tutkintorakenne	<ul style="list-style-type: none"> – a képzés szerkezete – képzési rendszer
tutkintotodistus	<ul style="list-style-type: none"> – diploma – (a tanulmányokat igazoló) oklevél – (a tanulmányokat igazoló) bizonyítvány
tutkintotoimikunta	<ul style="list-style-type: none"> – (záró)vizsgabizottság
tutkinnonuudistus	<ul style="list-style-type: none"> – képzési reform – felsőoktatási reform
tutkintovaatimus	<ul style="list-style-type: none"> – vizsgakövetelmény – képzési és kimeneti követelmények
tutori, tuutori	<ul style="list-style-type: none"> – tutor – mentor

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

tuutorointi	– tutorálás – mentorálás
työelämävalmius	– a munkaerőpiaci követelményekre való felkészültség – a munkaerőpiaci követelményeknek való megfelelés
työharjoittelu	(munka)gyakorlat
työllistyminen	– foglalkoztatottság – elhelyezkedés (valamilyen munkahelyen)
työnkuva	– a munka leírása – munkaköri leírás
työpaja	– műhely – műhelymunka – work-shop – munkaértekezlet
työryhmä	munkacsoport
työssäoppija	munkában/munkahelyi környezetben tanuló
työssäoppiminen	– munkában/munkahelyi környezetben való tanulás – munkaalapú tanulás
työsuoja	munkavédelem
työsuunnitelma	munkaterv
työtodistus	munkavégzésről szóló igazolás
työturvallisuus	munkabiztonság

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

TYY = Turun yliopiston ylioppilaskunta	a Turkui Egyetem Hallgatói Önkormányzata
tyydyttävä	közepes/elégséges (érdemjegy, értékelés)
tyydyttävät tiedot	közepes/elégséges (érdemjegy, értékelés)
täydennyshaku	pótfelvételi
täydennyskoulutus	továbbképzés
täydennyskoulutuskeskus	továbbképzési központ
täydennysopinnot	kiegészítő tanulmányok
täysipäiväopiskelija	főállású hallgató

U

ura	– (szakmai) pálya – karrier
ura- ja rekrytointipalvelut	pályaorientációs és munkaerő-toborzási szolgálat
urakehitys	– szakmai előmenetel – a pályán való előmenetel – a karrier alakulása
uraohjaus	– pályairányítás – karrierirányítás – karriervezetés

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

urapolku	– pályaút – karrier
uusintakoe	– ismétlő vizsga – utóvizsga

V

vaalikelpoinen	– választási jelöltségre alkalmas – választóképes – választható
vaalikelpoisuus	– alkalmasság a választási jelöltségre – választóképeség – választhatóság
vaaliluettelo	választási szavazólista
vaalitoimitus	választások lebonyolítása
vaihto-ohjelma	csereprogram
vaihto-opiskelija (vaihtari)	cserediák
vakinainen	– főállású – állandó
valinnainen	– szabadon választható – fakultatív

valinnaisaine	– szabadon választható (tan)tárgy – fakultatív (tan)tárgy
valinnaiset opinnot	– szabadon választható tanulmányok – fakultatív tanulmányok
valinnaiskurssi	– szabadon választható tanfolyam – fakultatív tanfolyam
valinnaisuus	– szabadon választhatóság – fakultativitás
valintakoe	felvételi vizsga
valintakoelautakunta	felvételi vizsgabizottság
valintaopas	felvételi útmutató
valintaperuste	– a felvétel alapja/indoklása – kiválasztási szempontok
valmennuskurssi	előkészítő tanfolyam
valmentava kurssi	felkészítő tanfolyam
valmentavat opinnot	előtanulmányok
valmistua maisteriksi	– magiszteri/mesterképzési oklevelet szerez – magiszteri/mesterképzési végzettséget szerez
valmistuminen	– oklevélszerzés – diplomázás – végzés

valmius	felkészültség
valtakunnallinen hakija- ja opinto-oikeusrekisteri (HAREK)	országos felvételi és hallgatói jogviszonyregiszter
valtiotiede	államtudományok
valtiotieteellinen virkatutkinto	/vanh/ államtudományi tisztviselői diploma vrt. hallintotieteen kandidaatin tutkinto
valtiotieteen kandidaatti (valtiot. kand., VTK)	az államtudományok kandidátusa
valtiotieteiden kandidaatin tutkinto	– az államtudományok kandidátusa alapképzés – az államtudományok kandidátusa végzettség/záróvizsga – az államtudományok kandidátusa alapszakos diploma
valtiotieteiden kandidaatti (valtiot. kand., VTK)	az államtudományok kandidátusa
valtiotieteiden lisensiaatin tutkinto	– az államtudományok licenciátusa fokozat – az államtudományok licenciátusa oklevél
valtiotieteiden lisensiaatti	az államtudományok licenciátusa
valtiotieteiden maisteri (valtiot. maist., VTM)	az államtudományok magisztere/mestere
valtiotieteiden maisterin tutkinto	– az államtudományok magisztere/mestere képzés – az államtudományok magisztere/mestere végzettség – az államtudományok magisztere/mestere záróvizsga – az államtudományok magisztere/mestere diploma
valtiotieteiden tohtori	– az államtudományok doktora
valtiotieteiden tohtorin tutkinto	– az államtudományok doktora fokozat – az államtudományok doktora oklevél

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

vapaasti valittavat opinnot	– szabadon választható tanulmányok – szabadon választható tárgyak
vapaat opinnot	– szabad tanulmányok (a szakképzéshez nem kapcsolódó tanulmányok) – szabad kredites tárgyak
varadekaani	dékánhelyettes
varainhankinta	– fundraising – pénzgyűjtés (civil forrásokból)
varajäsen	póttag
varapuheenjohtaja	elnökhelyettes
vararehtori	dékánhelyettes
varoitus	figyelmeztetés
varsinainen opiskelija	tényleges diák
varsinainen professori	kinevezett professzor
vastaava	egyenértékű
vastaavuus	egyenértékűség
vastavalmistunut	– frissen végzett (diplomás) – frissdiplomás
vastavuoroinen stipendiaattivaihto	kölcsönös ösztöndíjascseré
vastaväittäjä	– opponens – bíráló

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

vastuualue	– felelősségi kör(ök) – felelősségi terület(ek)
vastuuhenkilö	felelős
verkkójulkaisu	– online/elektronikus publikáció – e-publikáció
verkkokirjasto	elektronikus könyvtár
verkkokurssi	– online tanfolyam – e-tanfolyam
verkko-opetus	– online tanítás/oktatás – e-tanítás/oktatás – internetes tanítás/oktatás
verkko-oppiminen	– e-tanulás – online tanulás
verkko-osoite	internet cím
viestintä	kommunikáció
vilppi	fegyelmi vétség
viransijainen (vs.)	helyettes (h.)
virka, virat	– állás – kinevezés – beosztás – megbízás
virkaa toimittava (vt.)	– megbízott (mb.) – a feladatot ellátó

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

virksamatka	hivatalos út
väitellä	– megvédi a doktori dissztációját – doktori vizsgát tesz
väitellä tohtoriksi	(le)doktorál
väitöskirja	– doktori értekezés – doktori disszertáció
väitöstutkimus	– doktori értekezés – a doktori értekezés kutatási témája
väittelijä	– doktorandusz – doktorjelölt
väitellä	– megvédi a doktori dissztációját – doktori vizsgát tesz
väliaikainen	– időleges – ideiglenes – átmeneti
välttävä	elégseges (érdemjegy, értékelés)

Y

ydinainesanalyysi	– lényeganalízis – lényegelemzés
yhteiskunnallinen vaikuttavuus	– az egyetemnek a társadalomra gyakorolt hatása – társadalmi eredményesség

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

yhteisvalinta	– központi felvételi – országos felvételi eljárás
yleiskustannusmalli	átalánydíjas finanszírozási modell
yleisopinnot	– általános tanulmányok – általánosan kötelező tanulmányok – általános tárgyak
yliopistokeskus	egyetemi központ
yliopistolaki	felsőoktatási törvény
yliopistoliikunta	egyetemi sport
yliopiston keskiryhmä	– az egyetemi oktatók (a professzorok kivételével) és a többi egyetemi dolgozó – az egyetem dolgozóinak középrétege
yliopiston kolmas tehtävä	az egyetem harmadik feladata (, azaz a társadalom közvetlen szolgálata)
yliopistonlehtori	– egyetemi lektor – egyetemi oktató
yliopisto-opettaja	egyetemi tanársegéd
Ylioppilaiden terveydenhoitosäätiö (YTHS)	Hallgatói Egészségügyi Ellátást Biztosító Alapítvány
ylioppilas	– egyetemi hallgató – érettségizett (diák) – érettségi vizsgával rendelkező
ylioppilaskunta	– hallgatói szervezet – diákszervezet

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

ylioppilaskylä	diákfalu (Turkuban a diákok számára épített lakótelep)
ylioppilastutkinto	érettségi vizsga
ylioppilastutkintoasetus	érettségi vizsgarendelet
ylioppilastutkintolautakunta	érettségi vizsgabizottság
ylioppilastutkintorekisteri	érettségi vizsgaregiszter
ylioppilastutkintotodistus	érettségi bizonyítvány
yo-kunta	ks. ylioppilaskunta

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

A jelölésről

Ha a szakkifejezésnek több magyar megfelelője van, akkor a magyar megfelelőket – vonallal jelölve külön sorba írtuk.

A sorrendben a felsőoktatási terminológia szempontjából elsődlegeseket igyekeztük előrevenni.

Ha a kifejezés, terminus magyarban nem létező vagy másformában létező denotátumot takar, a legtöbb esetben magyarázatot is fűztünk a fordításhoz.

A rövidítéseket akkor oldottuk fel, ha azoknak a finn nyelvű feloldása nem szerepelt az adott helyen, pl. *Kela*.

Rövidítések

ks.	ld. (lásd)
/puhek/	beszélt nyelv/köznyelv
/vanh/	régi/régen
/vir/	hivatalos
vrt.	vö. (vesd össze)

Magyarázatok

A jelentés után: pl. (*jogi kifejezés*)

a, b, c, c, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (š), t, u, v, w, x y, z, (ž), å, ä, ö

Merkintä ja käytetyt lyhenteet

Mikäli termillä on useampia unkarinkielisiä vastineita, unkarinkieliset vastineet on kirjoitettu ranskalaisin viivoin kukin vastine omalle rivilleen.

Unkarinkielisten vastineiden järjestyksessä on otettu huomioon niiden ensisijainen käyttö korkeakoulualalla.

Mikäli termin takana on denotaatio, jota unkarissa ei ole tai se on toisenlaisessa muodossa, unkarinkielisen vastineen kohdalla on selitys.

Lyhenteet on avattu vain tapauksissa, joissa koko termiä ei ole annettu suomeksi lyhenteen yhteydessä, esim. *Kela*.

Lyhenteet

ks. (katso)	ld. (lásd)
/puhek/ (puhekieli)	beszélt nyelv/köznyelv
/vanh/ (vanha)	régi/régen
/vir/ (virallinen)	hivatalos
vrt. (vertaa)	vö. (vesd össze)

Selitykset

Merkityksen jälkeen, esim. (jogi kifejezés/oikeustieteen termi)